

Рецензія
на освітньо-професійну програму «Переклад і міжкультурна
комунікація (англійська, німецька або французька мови)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності
B11 Філологія за спеціалізацією B11.041 – германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська, Горлівського інституту
іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Освітньо-професійну програму, що рецензується, я маю змогу оцінювати не лише як зовнішній фахівець, а й на основі власного досвіду співпраці зі здобувачами, які проходили практику в нашому бюро перекладів. Така взаємодія дає підстави зробити висновок про результативність програми, її логічну побудову та відповідність актуальним вимогам філологічної освіти.

Програма справляє враження цілісної, гнучкої й сучасної. Вона спрямована на підготовку фахівців із двох іноземних мов, здатних ефективно діяти в умовах міжкультурної комунікації та професійного перекладу. Освітній процес передбачає формування глибоких мовних, мовленнєвих і перекладацьких компетентностей, що дозволяє випускникам упевнено працювати в реальному професійному середовищі.

Однією із очевидних переваг є інтегрований підхід до навчання, який поєднує мовну, міжкультурну, перекладацьку та методичну підготовку. Здобувачі системно опановують англійську та другу західноєвропейську мову, розвивають навички перекладу й редагування, беруть участь у спеціалізованих практиках, а також долучаються до міждисциплінарних курсів і проєктів. Навчальний план логічно структурований і передбачає поступовий розвиток компетентностей, включно з виконанням кваліфікаційної роботи.

Оновлення програми позитивно позначилося на її змісті та організації. Було переглянуто перелік вибіркових дисциплін, уточнено формулювання окремих обов'язкових компонентів, внесено відповідні корективи до структурно-логічної схеми, а також оновлено склад робочої групи. Такі зміни посилили прикладну спрямованість програми та її відповідність сучасному цифровому і професійному контексту.

Важливе місце в освітній траєкторії займає практика, яка реалізується у різних форматах і сприяє поглибленню професійного досвіду. Здобувачі мають змогу працювати з реальними перекладацькими завданнями, опановувати новітні технології, розвивати аналітичне мислення та навички адаптації текстів до культурного контексту. Особливо цінним є поєднання теоретичної і практичної складових в умовах, максимально наближених до майбутньої професійної діяльності.

Враховуючи вищезазначене, освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти рекомендується як якісна, актуальна та ефективна, з високим потенціалом професійної реалізації випускників.

Директор ТОВ «МДДК»



Михайло ЄПАНОВ